

Operating Instructions

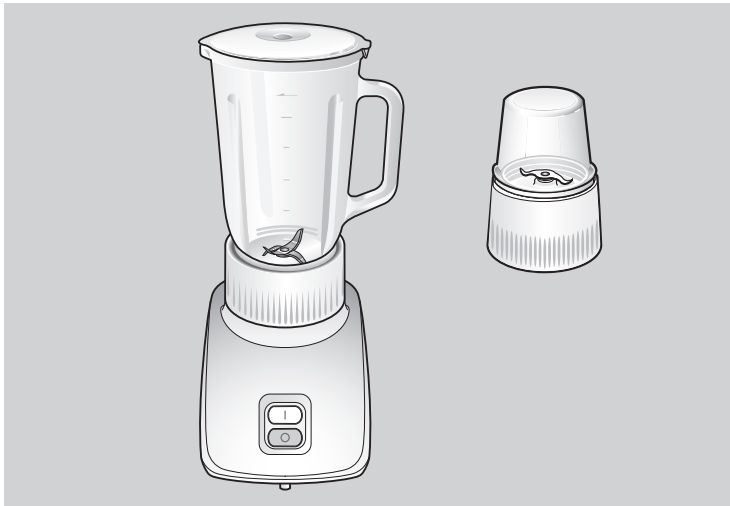
使用說明書

دستور العمل طرز کار

تعليمات التشغيل

Blender 攪拌機 مخلوط کن الخلاط
(household use) (家庭用) (برای کاربرد خانگی) (للاستخدام المنزلي)

Model No. **MX-101SG1**



Thank you for purchasing the Panasonic product.

- This product is intended for household use only.
- Please read these instructions carefully and follow safety precautions when using this product.
- Before using this product please give your special attention to "Precautions" (Page 2).
- Please make sure the date and name of store of purchase on the warranty and keep it with this Operating Instructions.

感謝您購買Panasonic產品。

- 本產品僅供家庭使用。
- 請仔細閱讀這些指示，並在使用本產品時確實遵守安全注意事項。
- 使用本產品之前，請特別注意「重要安全注意事項」（第2頁）。
- 確認保證書上的日期與購買店家名稱，連同本使用說明書一併保管。

از حسن انتخاب شما و خرید این محصول Panasonic متشکریم.

- این محصول فقط برای کاربرد خانگی تولید شده است.
- لطفاً این دستورالعمل ما را با دقت مطالعه کنید و هنگام استفاده از دستگاه، راهنمایی های ایمنی را رعایت نمایید.
- قبل از استفاده از این محصول، لطفاً به «راهنمایی های ایمنی مهم» (مندرج در صفحه ۲) توجه دقیق و کافی داشته باشید.
- لطفاً مطمئن شوید که ضمانت نامه حاوی نام فروشگاه و تاریخ خرید باشد و آن را به همراه دفترچه راهنما در محلی مناسب نگهداری کنید.

شکراً لكم على شراء منتج باناسونيك.

- تم تصميم هذا المنتج للاستخدام المنزلي فقط.
- يرجى قراءة تلك التعليمات جيداً واتباع الإجراءات الوقائية للسلامة عند استخدام هذا المنتج.
- قبل استخدام هذا المنتج، يرجى الانتباه بشكل خاص إلى "إجراءات وقائية مهمة" (صفحة ۲).
- يرجى التأكد من وجود تاريخ واسم المتجر الذي اشتريت منه المنتج في ورقة الضمان وحفظه مع تعليمات التشغيل هذه.

Table of Contents

Precautions	2
Parts Identification	4
Safety Lock	5
Circuit Breaker Protection	5
How to Use Blender	6 - 7
How to Use Dry & Wet Mill	8 - 9
How to Clean	10
Troubleshooting	11
Specifications	back cover

目錄

重要安全注意事項	2
零件名稱	4
保護開關	5
電路自動斷路器	5
攪拌機的使用法	6 - 7
乾濕碾磨機使用方法	8 - 9
清潔方法	10
發生故障時	11
規格	封底

جدول محتویات

3.....	راهنمایی های ایمنی مهم
4.....	مشخصات قطعات
5.....	قفلی ایمنی
5.....	مدار محافظ قطع جریان برق
6 - 7.....	چگونگی استفاده از مخلوط کن
8 - 9.....	چگونگی آسیاب مواد خشک و تر
10.....	طریقه تمیز کردن
11.....	عیب یابی
	مشخصات فنی

جدول المحتویات

3.....	إجراءات وقائية هامة
4.....	أسماء الأجزاء
5.....	قفل الأمان
5.....	وقاية قاطع الدارة الكهربائية
6 - 7.....	كيفية استعمال الخلاط
	كيفية استعمال مطحنة المواد
8 - 9.....	الجافة والرطبة
10.....	كيفية التنظيف
11.....	البحث عن الأعطال والإصلاح
	المواصفات

1 Precautions

1. Before using this appliance, make sure voltage and frequency indicated on the bottom plate are as per your local supply.
2. To protect against risk of electrical shock do not put motor housing, supply cord or plug in water or other liquids.
3. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
4. Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts that move in use and cleaning.
5. Avoid contacting moving parts.
6. Do not operate this appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.
7. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
8. The use of attachments, including canning jars, not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.
9. Do not use outdoors.
10. Do not let the supply cord hang over edge of table or counter or touch hot surfaces.
11. Keep hands and utensils such as spoons out of container while blending to reduce the risk of severe injury to persons or damage to the blender.
12. Cutters are sharp. Handle carefully when emptying the container or during cleaning.
13. To reduce the risk of injury, never place container base on motor housing without container properly attached. Do not try to operate when container is not attached.
14. Make sure to assemble container with motor housing properly.
15. Always operate blender with cover in place.
16. Do not place hot ingredients (over 60 °C) in the container.
17. Do not use appliance for any purpose other than its intended use.
18. Regularly remove dust from the plug with a dry cloth. A build-up of dust on the plug will attract condensation, which could cause cable damage and deterioration of insulation resulting in fire.
19. Ensure that the blender is switched off before removing it from the stand.
20. Discontinue using the appliance immediately and unplug when abnormal or malfunction occurs.

1 重要安全注意事項

1. 使用前，必須先確定底板上的電壓和電頻數規格與您所使用的電源相同。
2. 為防止觸電，切勿將電源線、插頭和馬達保護件浸入水或其它液體中。
3. 本裝置不打算供這些人員（包括兒童）使用，如：體力、感覺或心智能力下降的人，或者經驗及知識缺乏的人。應監督兒童，勿讓他們擺弄本商品。
4. 更換零件或接觸運轉的部件（在使用或清潔中）前，請關閉本裝置並斷開電源。
5. 切勿觸摸轉動部分。
6. 當電源線或插頭有破損時，切勿使用本機。當機器運轉不良或有些受損之後，請勿進行操作。請拿到附近的認定維修服務中心，進行檢查、修理或調節。
7. 如果電源線損壞，為避免危險務必請製造商、維修機構或具有類似資格的人員進行更換。
8. 若使用了廠商未加推薦的部件，則可能會造成火災、觸電或受傷。
9. 請勿在室外使用。
10. 請勿讓電源線垂落在桌子或櫃台邊緣，或接觸熱表面。
11. 為了減少人員嚴重受傷或攪拌機破損的危險，攪拌中，切勿將手指或用具（尤其是湯匙）放入容器內。
12. 切削刀很鋒利。清空容器或進行清潔時請小心處理。
13. 為了減少受傷的危險，當容器未正確安裝時，請勿將切削刀組件的刀片放在馬達罩上。
14. 須將容器牢固、正確地安裝在環墊和馬達保護件上。
15. 使用時，須將蓋子蓋在合適的部位。
16. 不要將很熱的配料(60 °C以上)放入容器。
17. 不可將本機做原來用途之外的使用。
18. 請定期用乾布擦淨電源插頭。以避免髒污插頭遇濕可能造成絕緣不良以及引起火災。
19. 移動攪拌機前，必須先關閉電源開關。
20. 出現異常或故障時，請立即停止使用本裝置並拔出電源插頭。

1 راهنمایی های ایمنی مهم

۱. قبل از استفاده از دستگاه، از یکی بودن ولتاژ و فرکانس نشان داده شده روی صفحه پایین دستگاه و ناحیه مورد کاربرد، اطمینان حاصل نمایید.
۲. به منظور حفاظت در مقابل احتمال خطر برق گرفتگی: محفظه موتور، سیم برق و یا دو شاخه را در آب یا مایعات دیگر داخل نکنید.
۳. این دستگاه برای استفاده افراد دارای ناتوانی جسمی و ذهنی یا اختلال حواس و بدون مهارت و ناوارد (شامل کودکان) در نظر گرفته نشده است، مگر اینکه تحت نظارت و راهنمایی شخصی که مسئولیت ایمنی آن ها را بر عهده گرفته باشد از آن استفاده نمایند.
۴. باید کودکان را زیر نظر داشته باشید تا از عدم امکان بازی کردن آن ها با دستگاه اطمینان حاصل نمایید.
۵. قبل از تعویض لوازم جانبی یا دست زدن به قطعاتی که در حین استفاده یا تمیز کردن حرکت می کنند، دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه آن را از پریز برق بکشید.
۶. از لمس کردن قطعات متحرک خودداری کنید.
۷. در صورتیکه سیم و یا دو شاخه صدمه دیده و یا در صورت عملکرد نامناسب دستگاه و یا اگر به هر طریقی دستگاه افتاده و آسیب دیده باشد از استفاده آن خودداری نمایید. دستگاه را به نزدیک ترین مرکز سرویس مجاز ببرید.
۸. در صورت آسیب دیدن سیم برق، برای اجتناب از خطر، سیم باید توسط سازنده، نمایندگی خدمات مجاز آن یا تکنسین های واجد شرایط تعویض گردد.
۹. استفاده از هر گونه لوازم جانبی نظیر ظروف کنسروی که توسط سازنده پیشنهاد و یا فروخته نشده است ممکن است موجب آتش سوزی، برق گرفتگی و یا صدمه دیدن گردد.
۱۰. در هوای آزاد از دستگاه استفاده نکنید.
۱۱. مراقبت نمایید که سیم برق از لبه و یا گوشه میز آویزان نبوده، و با سطح داغ در تماس نباشد.
۱۲. جهت جلوگیری از احتمال صدمه شدید به شخص و یا آسیب دیدگی دستگاه، در هنگام عمل مخلوط کردن، دست و وسایل آشپزخانه نظیر قاشق را از ظرف دستگاه دور نگاه دارید.
۱۳. تیغه ها تیز هستند. هنگام خلای کردن ظرف یا در حین تمیز کردن آن، احتیاط کنید.
۱۴. جهت کاهش احتمال صدمه دیدگی، هرگز پایه تیغه را بدون اتصال مناسب ظرف، روی محفظه موتور قرار ندهید.
۱۵. از اتصال مناسب ظرف بر روی محفظه موتور اطمینان حاصل نمایید.
۱۶. همواره، مخلوط کن را با پوشش مربوطه بکار ببرید.
۱۷. از مخلوط کردن مواد غذایی یا مایعات با درجه حرارت بیش از ۶۰ درجه سانتیگراد خودداری کنید.
۱۸. دستگاه را بجز موارد در نظر گرفته شده مورد استفاده قرار ندهید.
۱۹. به طور مرتب گرد و غبار روی دوشاخه برق را با دستمال خشک تمیز کنید. بر جای ماندن گرد و غبار بر روی دوشاخه برق باعث جذب بیشتر آن و تشکیل جرم شده که می تواند موجب آسیب دیدگی کابل برق و جدا شدن عایق و در نتیجه آتشسوزی شود.
۲۰. قبل از جدا کردن مخلوط کن از پایه، از خاموش بودن آن اطمینان حاصل کنید.
۲۱. هنگامی که دستگاه دچار نقص یا اختلال می شود، بلافاصله آن را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز برق بکشید.

1 إجراءات وقائية هامة

۱. قبل استعمال هذا الجهاز، تأكد من ان الفولطية والتردد المبينان على اللوحة في أسفل الخلاط هي نفسها المستعملة في منطقتك.
۲. للوقاية من خطر الصدمات الكهربائية لا تضع حجرة المحرك أو سلك تزويد الطاقة أو القابض داخل الماء أو أي سائل أخرى.
۳. هذا الجهاز ليس معداً للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) المعوقين بدنياً، حسيًا أو عقلياً، أو الأشخاص بدون خبرة أو معرفة ما لم يتم تعليمهم كيفية استخدام الجهاز تحت إشراف شخص مسؤول عن أمانهم.
۴. يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.
۵. أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن مصدر الطاقة قبل تغيير الملحقات أو الاقتراب من الأجزاء المتحركة أثناء الاستخدام أو التنظيف.
۶. تجنب ملامسة الأجزاء المتحركة.
۷. لا تشغل أي جهاز عندما يكون سلك تزويد الطاقة أو القابض متضرر أو بعد تعطل الجهاز أو سقوط أو تضرر الجهاز بأي شكل من الأشكال. أرفع الجهاز لأقرب مركز خدمات متخصص من أجل الفحص أو التصليح أو التعديلات الكهربائية والميكانيكية.
۸. في حالة تلف سلك الطاقة، فيجب استبداله بواسطة الجهة المصنعة أو وكيل الصيانة أو أشخاص ممتلكين مؤهلين من أجل تجنب الخطر.
۹. إن استعمال الأدوات الملحقة، مثل جزات التعليل غير الموصى بها أو غير المباحة من قبل المصنع، يمكن أن يسبب نشوب حريق أو صدمات كهربائية أو جروح خطيرة.
۱۰. لا تستعمل هذا الجهاز خارج المنزل.
۱۱. لا تدع سلك تزويد الطاقة يعلق على حافة الطاولة أو الكاونتر أو يلامس أسطح ساخنة.
۱۲. لا تضع الايدي وأدوات الطبخ مثل الملاعق داخل وعاء الخلط أثناء الخلط لتقليل خطر حدوث الجروح الخطيرة للأشخاص أو حصول ضرر للخلاط.
۱۳. الشفرات حادة. يجب التعامل معها بعناية أثناء تفريغ الوعاء أو أثناء التنظيف.
۱۴. لتقليل خطر الجروح، لا تحاول مطلقاً وضع قاعدة الشفرة على حجرة المحرك دون تركيب وعاء الخلط بشكل صحيح.
۱۵. لا تحاول تشغيل الخلاط عندما يكون وعاء الخلط غير مركب.
۱۶. تأكد من تركيب وعاء الخلط مع القاعدة على حجرة المحرك بشكل صحيح.
۱۷. قم دائماً بتشغيل الخلاط مع وضع الغطاء في مكانه.
۱۸. لا تخط سوائيل تبلغ حرارتها أكثر من ۶۰ درجة مئوية.
۱۹. لا تستعمل الجهاز لغير الأغراض المخصصة له.
۲۰. ازل ونظف الغبار عن القابض بشكل دوري ومنتظم بواسطة قطعة قماش جافة. إن الغبار المتراكم على القابض سوف يؤدي إلى تكاثف الرطوبة، والذي بدوره يمكن أن يسبب تلف السلك وتعطيل وظيفة العازل مما يسبب نشوب حريق.
۲۱. تأكد من إيقاف تشغيل الخلاط قبل فصله عن الحامل.
۲۲. توقف عن استخدام الجهاز على الفور وافصله في حالة حدوث عطل أو شيء غير طبيعي.

2 Parts Identification 零件名稱

مشخصات قطعات أسماء الأجزاء

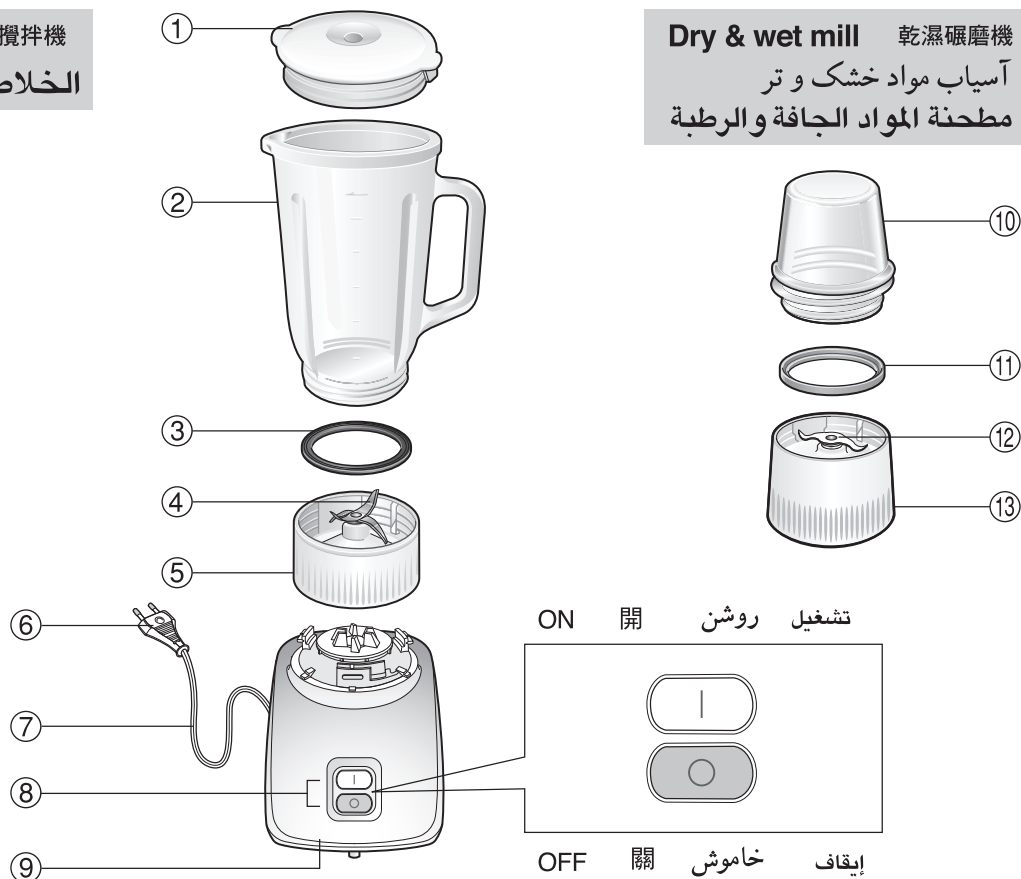
Please wash each part, before use the appliance first time. (P.10)

第一次使用本裝置之前，請清洗所有部件。(P10)

قبل از آنکه برای اولین بار از دستگاه استفاده کنید، لطفاً کلیه قطعات را به دقت بشویید. (ص ۱۰)
الرجاء غسل آل جزء قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى. (الصفحة ۱۰)

Blender 攪拌機
مخلوط کن الخلاط

Dry & wet mill 乾濕碾磨機
آسیاب مواد خشک و تر
مطحنة المواد الجافة والرطبة



English	中文	فارسی	عربي
① Cover	① 蓋子	① سربوش	① غطاء
② Blender container	② 攪拌機容器	② ظرف مخلوط کن	② وعاء الخلاط
③ Gasket	③ 環墊	③ واشر	③ حشوة مطاطية
④ Blender cutter	④ 攪拌機切削刀	④ تیغه های مخلوط کن	④ شفرات الخلاط
⑤ Blender container base	⑤ 攪拌機刀座	⑤ پایه تیغه مخلوط کن	⑤ قاعدة شفرات الخلاط
*⑥ Plug	*⑥ 插頭	*⑥ دو شاخه	*⑥ قابس
⑦ Cord	⑦ 電源線	⑦ سیم برق	⑦ سلك الطاقة
⑧ Switch buttons	⑧ 開關鈕	⑧ دکمه های روشن خاموش	⑧ أزرار التشغيل والإيقاف
⑨ Motor housing	⑨ 馬達罩	⑨ محفظه موتور	⑨ حجرة المحرك
⑩ Mill container	⑩ 碾磨機容器	⑩ ظرف آسیاب	⑩ وعاء المطحنة
⑪ Mill gasket	⑪ 碾磨機環墊	⑪ واشر آسیاب	⑪ حشوة المطحنة
⑫ Mill cutter	⑫ 碾磨刀	⑫ تیغه های آسیاب	⑫ شفرات المطحنة
⑬ Mill container base	⑬ 碾磨刀座	⑬ پایه تیغه آسیاب	⑬ قاعدة شفرات المطحنة
*The shape of plug may differ from illustration.	*插頭形狀可能會與圖示有所不同。	*شکل دوشاخه ممکن است از آنچه نشان داده شده، متفاوت باشد.	*يمكن ان يختلف شكل القابس عن الرسم.

3 Safety Lock 保護開關

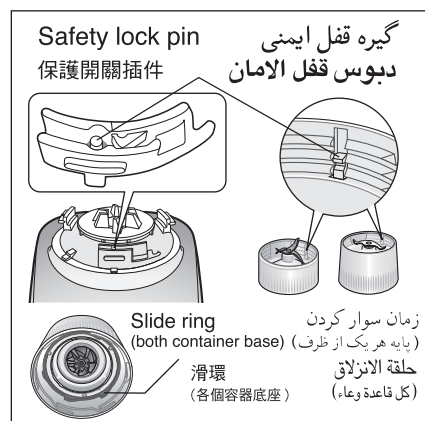
قفل ایمنی قفل الأمان

The safety lock has been designed to prevent the blender from switching on when container is not properly in place. Do not push the safety lock pin with any implement, stick etc. When the slide ring on the back of the each container base is pushed during assembling, motor does not operate.

本機已經過設定，當容器未設置妥當時，開關是不會打開的。

請勿用細棒按壓。

組裝中，當各個容器底座背面的滑環被壓住時，馬達將不會運轉。



زمانی که ظرف بطور مناسب قرار نگرفته باشد، این قفل جهت ممانعت از روشن شدن دستگاه می باشد. از فشار دادن آن با هر وسیله ای خودداری کنید. چنانچه طی سوار کردن قطعات دستگاه، حلقه لغزنده موجود در پشت دریکی از پایه های ظرف فشار داده شود، موتور کار نمی کند.

هذا القفل معد لمنع الخلط من التشغيل عند عدم وضع وعاء الخلط بشكل صحيح. لا تدفعه بواسطة أي قضيب. عندما يتم دفع الحلقة المنزلقة الموجودة خلف قاعدة آل وعاء أثناء التجميع، فلن يتم تشغيل الموتور.

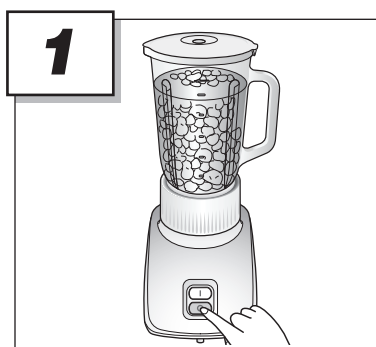
4 Circuit Breaker Protection 電路自動斷路器

مدار محافظ قطع جریان برق وقاية قاطع الدارة الكهربائية

When circuit breaker automatically stops motor due to overloading,

馬達受到反常過載時，此系統可自動的使馬達停止操作。

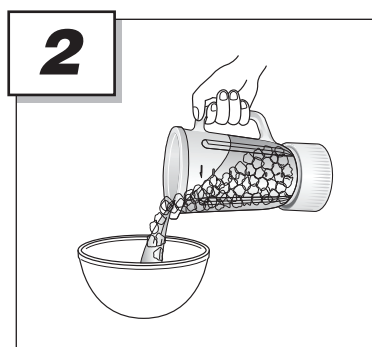
هنگام وارد شدن بار زیاد روی دستگاه این مدار بطور خودکار متوقف می کند. عندما يوقف قاطع الدارة الكهربائية المحرك اوتوماتيكياً بسبب التحميل الزائد.



Press "O" button.
● "O" button resets circuit breaker.

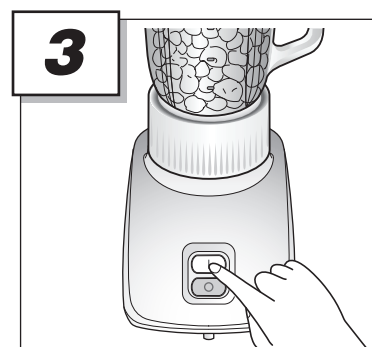
按 "O" 鈕。

● 按 "O" 鈕以重設電路自動斷路器。



Reduce ingredients to less than half.

將容器中的材料減量至一半以下。



Resume operation.
● If it still does not start, repeat steps 1 and 2.

重新開始操作。

● 當不轉動時，請再次進行步驟 1 和步驟 2。

دکمه «O» را فشار دهید.
● دکمه «O» مدار قطع جریان برق را از کار می اندازد.

اضغط الزر "O".
● الزر "O" يعيد ضبط قاطع الدارة الكهربائية.

محتویات داخل را به نصف کاهش دهید.

قلل محتویات الوعاء الى اقل من النصف.

کارکرد دوباره
● اگر هنوز آغاز بکار نمی کند، مراحل 1 و 2 را تکرار نمایید.

استأنف التشغيل.
● اذا لم يبدأ التشغيل، كرر الخطوات 1 و 2.

How to Use Blender / 攪拌機的使用法 / استفاده از مخلوط کن

CAUTION :

- Do not place any ingredients more than maximum amount of 1000 ml.
- Do not operate with empty container.
- Do not place meat, fish, solid foods (dried beans, turmeric, frozen foods, etc.), sticky foods (peanut butter, etc.), ingredients with low water content (mashed potatoes, etc.), or ice cubes in the blender.
- When blending thick ingredients such as boiled beans or garlic, do not fill blender container more than 1/3 full nor operate for more than 2 minutes.
- Dice foods first (1~2 cm), then blend with water.
- Place soft ingredients in first.
- Do not operate blender longer than 3 min at a time. Stop for 1 min, then resume.

注意:

- 放入材料時，不得超過最大容量1000毫升。
- 請勿進行空轉。
- 禁止材料：肉類、魚類、乾貨（乾燥的豆類、薑黃、冷凍食品等）、粘性很強的食品（流質食品等）、水分很少的食物（煮土豆等）、僅有冰塊。
- 負荷較大的食物（煮豆、大蒜等）應少於容器的1/3，而且祇能在2分鐘內進行操作。
- 先將固體材料切成方塊(1~2 cm)後，再加水攪拌。
- 首先請放入較軟的東西。
- 一次不可連續操作超過3分鐘。需休息1分鐘後，在開始操作。

To disassemble / 拆卸

لفك وعاء الخلاط / مجزا کردن



Turn blender container base counterclockwise to disassemble.

將攪拌機刀座逆時針方向旋轉取下

به منظور جدا کردن، پایه ظرف مخلوط کن را در جهت خلاف چرخش عقربه های ساعت بچرخانید.

دور قاعده وعاء الخلاط بعکس اتجاه عقارب الساعة لفك.

To assemble / 安裝

لتركيب وعاء الخلاط / سوار کردن



Turn blender container clockwise to assemble.

- Be sure that gasket is set and container is tightened properly to prevent leakage.
- Do not attach or remove the container after container base is placed on the motor housing, motor does not operate.

將攪拌機容器順時針方向旋轉裝上

- 正確裝好環墊，以使容器牢固、防止材料漏出。

- 將容器刀座放到馬達罩上後，請勿連接或取下容器，否則馬達將不會運轉。

به منظور سوار کردن، ظرف مخلوط کن را در جهت چرخش عقربه های ساعت بچرخانید.

- به منظور جلوگیری از نشت، مطمئن شوید که واشر در محل خود قرار گرفته و ظرف کاملاً محکم شده باشد.

- بعد از قرار گرفتن پایه ظرف روی محفظه موتور، ظرف را باز و بست نکنید؛ در غیر این صورت موتور کار نخواهد کرد.

دور قاعده وعاء الخلاط باتجاه عقارب الساعة للتركيب.

- تأكد من ان الحشوة المطاطية مضبوطة وان الوعاء مركب بصورة صحيحة محكمة لمنع التسرب.

- لا تثبت أو تفصل الوعاء بعد تثبيت قاعدته على وحدة المحرك، فلن يعمل المحرك.

1



Place ingredients into blender container. Ensure the cover is firmly in place to avoid ingredients flying out. Place container on motor housing. Twist container clockwise to lock.

將材料放入容器內，然後將蓋子蓋上。請將蓋子完全蓋緊，以免材料飛出。將容器置於馬達罩上。順時針轉動容器，將其鎖定。

مواد یا مایعات را در داخل ظرف قرار دهید و سرپوش را بگذارید. سرپوش را به طور کامل قرار دهید تا مواد غذایی در هوا پخش نشوند. ظرف را روی محفظه موتور قرار دهید ظرف را در جهت عقربه های ساعت بچرخانید.

ضع المحتويات داخل وعاء الخلط. ضع الغطاء بشكل محكم بالكامل لتجنب تطاير المحتويات. ضع وعاء الخلط على حجرة المحرك. دور وعاء الخلط باتجاه عقارب الساعة حتى يثبت.

کیفیت استعمال الخلاط / چگونگی

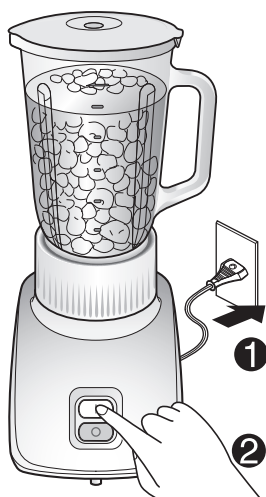
احتیاط:

- از قرار دادن مواد غذایی بیشتر از مقدار حداکثر ۱۰۰۰ میلی لیتر خودداری نمایید.
- دستگاه را با محفظه خالی استفاده نکنید.
- گوشت، ماهی، غذاهای جامد (لوبیای خشک، زردچوبه، غذاهای یخ زده و غیره)، غذاهای چسبیده (کره بادام زمینی، و غیره)، عناصر با میزان آب پائین (سیب زمینی، خمیر و غیره) و یا فقط قطعات یخ را داخل دستگاه قرار ندهید.
- هنگام مخلوط کردن مواد غذایی غلیظ نظیر لوبیای پخته یا سیر، محفظه مخلوط کن را بیشتر از یک سوم گنجایش پر نکرده و بیش از ۲ دقیقه استفاده ننمایید.
- ابتدا غذا را به قطعات کوچک (۲-۱ سانتی متر) برش داده و سپس با آب مخلوط کنید.
- ابتدا مواد غذایی نرم را داخل محفظه قرار دهید.
- مخلوط کن را هر بار طولانی تر از ۳ دقیقه مورد استفاده قرار ندهید.
- به مدت ۱ دقیقه متوقف کرده و مجدداً بکار اندازید.

تذخیر:

- لا تضع المحتویات داخل وعاء الخلط أكثر من الإقصى (۱۰۰۰ مل).
- لا تشغل الخلاط إذا كان وعاء الخلط فارغاً.
- لا تضع اللحوم، السمك، اطعمة صلبة (جذور الكرکم، حبوب مجففة، اطعمة مجمدة، الخ.)، اطعمة لزجة (زبدة الفول السوداني، الخ.) أو أية محتویات تحتوي على نسبة قليلة من الماء (البطاطا المهروسة، الخ.) أو مكعبات الثلج في وعاء الخلط.
- عند خلط المحتویات الثخينة مثل الحبوب المغلية أو الثوم، لا تملأ وعاء الخلط أكثر من ۱/۳ السعة ولا تشغل الخلاط أكثر من دقيقتين.
- قطع الطعام أولاً إلى قطع صغيرة (۱-۲ سم)، ثم اخلط مع الماء.
- ضع أولاً المحتویات الطرية.
- لا تشغل الخلاط أكثر من ۳ دقائق في المرة الواحدة. اوقف الخلاط لمدة دقيقة، ثم تابع الخلط بعد ذلك.

2



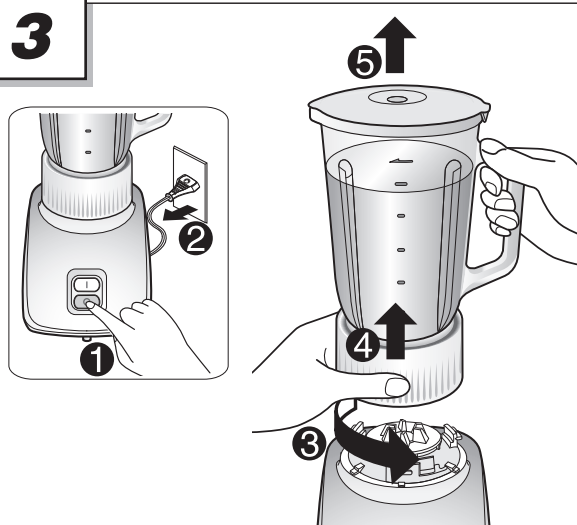
Plug in.
Press "I" button to start.

將電源插頭插上。
按 "I" 鈕開始轉動。

دوشاخه را به پریز وصل کنید.
برای شروع دکمه «I» را فشار دهید.

وصل الجهاز بالتيار الكهربائي.
اضغط الزر "I" لبدء التشغيل.

3



When blending is completed, press "O" button to switch off. Unplug. Twist container with container base counterclockwise to remove from motor housing. Remove ingredients.

Be sure to grip plug when unplugging.
Never pull on the cord.

當攪拌完成後，按 "O" 鈕電源關閉。將電源插頭拔出。
順時針旋轉，從馬達罩上取下容器。倒出材料。

拔出電源插頭時，不要拿電線，而應握住插頭端部，再將其拔出。

زمانی که عمل مخلوط کردن کامل شد، برای خاموش کردن دکمه «O» را فشار دهید.
دو شاخه را از پریز بیرون بکشید. برای جدا کردن ظرف از محفظه موتور، آن را در جهت خلاف عقربه های ساعت بچرخانید. مواد غذایی را خارج کنید.

در هنگام کشیدن دوشاخه، مطمئن باشید که دوشاخه را محکم گرفته اید، هرگز آنرا از سیم نکشید.

عندما تنتهي من عملية الخلط، اضغط الزر "O" لاييقاف التشغيل.
انزع القابس. دور الوعاء مع القاعدة بعكس الساعة لنزعه عن حجرة المحرك.
افرع المحتويات.

تأكد من مسك القابس عند نزع، لا تسحب السلك مطلقاً لنزع القابس.

6 How to Use Dry & Wet Mill / 乾濕碾磨機使用方法 / وتر

Guidelines of maximum quantity to be placed in mill container.

	FOODS	MAX. QTY	TIME
DRY MILL	Pepper	20 g	1 - 1.5 min
	Dry chilli	20 g	1 - 1.5 min
	Coffee beans	50 g	15 - 30 sec
WET MILL	Fresh chilli	50 g +20 ml water	1 - 1.5 min

CAUTION :

- Do not place any ingredients more than maximum amount.
- Do not operate with container empty.
- Do not operate more than 90 seconds at one time.

最大容量刻度

	食物	最大容量	時間
乾式碾磨機	胡椒	20公克	1 - 1.5分鐘
	乾辣椒	20公克	1 - 1.5分鐘
	咖啡豆	50公克	15 - 30秒鐘
濕式碾磨機	新鮮辣椒	50公克 + 20毫升水	1 - 1.5分鐘

注意：

- 放入材料時，不得超過最大容量。
- 請勿進行空轉。
- 一次不可攪拌超過90秒。

To disassemble / 拆卸 /

لفك وعاء المطحنة / مجزا کردن



To assemble / 安裝 /

لتركيب وعاء المطحنة / سوار کردن



1



將碾磨機容器倒過來，裝入材料。將碾磨機容器裝在碾磨刀座上。將容器和刀座置於馬達罩上。順時針轉動碾磨機容器，將其鎖定。

將碾磨機容器倒過來，裝入材料。將碾磨機容器裝在碾磨刀座上。將容器和刀座置於馬達罩上。順時針轉動碾磨機容器，將其鎖定。

ظرف آسیاب را وارونه کرده و مواد را داخل آن بریزید.
پایه تیغه را به ظرف آسیاب متصل کنید و ببندید تا محکم شود.
ظرف و پایه تیغه را روی محفظه موتور قرار دهید.
برای محکم کردن، ظرف را در جهت عقربه های ساعت ببندید.

اقلب المطحنة رأساً على عقب، ثم ضع المحتويات داخلها.
أدر قاعدة الشفرة على وعاء المطحنة ثم ثبتها.
ضع وعاء الطحن وقاعدة الشفرة على حجرة المحرك.
أدر وعاء الطحن باتجاه عقارب الساعة حتى يثبت.

كيفية استعمال مطحنة المواد الجافة والرطبة / چگونگی آسیاب مواد خشک و

راهنمایی ها مربوط به حد اکثر مقداری که می توان داخل ظرف آسیاب قرار داد.

توجيهات للحد الاقصى للكمية التي يجب وضعها داخل وعاء المطحنة.

غذاها	حد اکثر مقدار	زمان
فلفل	۲۰ گرم	۱ تا ۱/۵ دقیقه
گرد فلفل	۲۰ گرم	۱ تا ۱/۵ دقیقه
دانه های قهوه	۵۰ گرم	۱۵ تا ۳۰ ثانیه
فلفل تازه	۵۰ گرم + ۲۰ میلی لیتر آب	۱ تا ۱/۵ دقیقه

احتیاط:

- محتویات را بیشتر از مقدار حداکثر داخل محفظه قرار ندهید.
- دستگاه را با محفظه خالی استفاده نکنید.
- دستگاه را هر بار طولانی تر از ۹۰ ثانیه مورد استفاده قرار ندهید.



Plug in.
Support container then press "I" button to start.

將電源插頭插上。
用手按住碾磨機容器，然後按“1”鈕開始轉動。

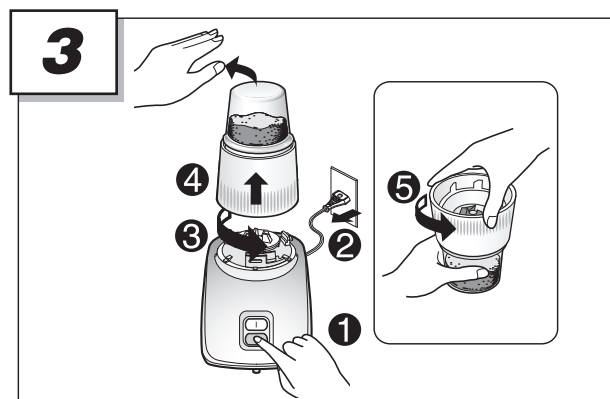
دوشاخه را به پریز برق وصل کنید.
ظرف را با دست نگهدارید و سپس دکمه «1» را برای شروع فشار دهید.

ادخل القابس.
ضع يدك لدعم الوعاء ثم اضغط الزر "1" لبدء التشغيل.

الطعام	الحد الاقصى للكمية	الوقت
فلفل	۲۰ غم	۱-۱,۵ دقيقة
فلفل مجفف	۲۰ غم	۱-۱,۵ دقيقة
حبوب القهوة	۵۰ غم	۱۵-۳۰ ثانية
شطة طازجة	۵۰ غم + ۲۰ مليلتر ماء	۱-۱,۵ دقيقة

تذير:

- لا تضع المحتويات داخل المطحنة اكثر من الحد الاقصى.
- لا تشغيل الخلاط اذا كان وعاء الخلط فارغا.
- لا تقم بالتشغيل اكثر من ۹۰ ثانية في المرة الواحدة.



When blending is completed, press "O" button to switch off. Unplug. Twist container to remove as shown. Turn container upside down and tap with hand to release ingredients stuck in cutter. Twist container base to remove as shown. Remove ingredients.

Support container until operation finishes completely.
Be sure to grip plug when unplugging.
Never pull on the cord.

當攪拌完成後，按“O”鈕電源關閉。並將電源插頭拔出。逆時針旋轉碾磨機容器，將其取下。將容器顛倒後輕輕敲打，附在碾磨刀的材料便會脫落。逆時針旋轉碾磨刀座並將其取下。碾磨後，將材料全部倒出。

直到碾磨機容器完全停止為止，切勿讓手離開碾磨機容器。
拔出電源插頭時，不要拿電線，而應握住插頭端部，再將其拔出。

زمانی که عمل مخلوط کردن کامل شد، برای خاموش کردن دکمه «O» را فشار دهید.
دوشاخه را از پریز بیرون بکشید. برای جدا کردن ظرف، آن را مطابق شکل بپیچانید.
برای جدا کردن ذرات باقیمانده از روی تیغه، ظرف را چرخانده و با دست از بالا تا پایین به آن به آرامی ضربه بزنید. برای جدا کردن پایه ظرف، آن را مطابق شکل بپیچانید.
محتویات آسیاب شده را خارج نمایید.

ظرف را تا پایان کار به طور کامل با دست نگهدارید. در هنگام کشیدن دوشاخه، مطمئن باشید که دوشاخه را محکم گرفته اید، هرگز آنرا از سیم نکشید.

عندما تنتهي من عملية الطحن، اضغط الزر "O" لايقاف التشغيل.
انزع القابس. دور الوعاء للنزع كما هو مبين. اقلب الوعاء رأساً على عقب واضرب بخفة باليد لاجراج المحتويات العالقة بالشفرات. دور قاعدة الوعاء للنزع كما هو مبين. قم بإزالة لمحتويات.

ادعم الوعاء لغاية انتهاء عملية التشغيل بالكامل.
تأكد من مسك القابس عند نزعها، لاتسحب السلك مطلقاً لنزع القابس.

7 How to Clean / 清潔方法 / طريقة التمثيل / طريقة تمیز کردن

NOTE:

- Before cleaning, unplug.
- Cutters should be handled carefully.
- Use cold water or lukewarm water.
- Do not use cleansers, steel wool pads, or other abrasive materials.
- Do not use benzine, thinner, alcohol, etc.
- These parts are not dishwasher safe.
- Some discolouration of cover or the interior of the container may occur with use.

توضیح:

- قبل از تمیز کردن، دو شاخه را از پریز بیرون بکشید.
- تیغه ها با دقت برداشته شوند.
- از آب سرد و یا ولرم استفاده کنید.
- از پاک کننده ها، اسفنج های فلزی، و یا مواد خورنده استفاده نکنید.
- از بنزین، تینر، الکل، و غیره استفاده نکنید.
- این قطعات برای شستشو در ماشین ظرفشویی نمی باشند.
- در اثر مرور استفاده، سربوش و یا قسمت داخلی ظرف ممکن است دچار تغییر رنگ شود.

注意:

- 清洗之前，務必拔出電源插頭。
- 在對切削刀進行處理時，應多加小心。
- 請用水或溫水進行清洗。
- 勿使用金屬刷或帶礫磨材料的海綿。
- 勿使用揮發劑、稀釋劑或其它酒精等。
- 勿使用洗碗烘乾機。
- 蓋子或容器內部可能會隨使用情況而發生某些變色。

ملاحظة:

- انزع القابس قبل التمثيل.
- يجب التعامل مع الشفرات بحذر.
- استعمل ماء بارد او ماء فاتر.
- لا تستعمل منظفات او لبادات صوف معدنية او مواد كاشطة اخرى.
- لا تستعمل البنزين، التينر، الكحول، الخ.
- لا تنظف هذه القطع بواسطة غسالات الالوان الكهربية.
- يمكن ان يحدث بعض التغيير على لون الغطاء او داخل الوعاء مع الاستعمال.



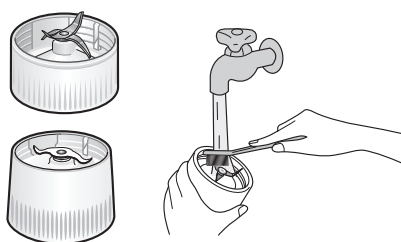
Containers and plastic parts 容器和塑料部件

ظرفها و بخشهای پلاستیکی الوعية والقطع البلاستيكية

Wash each part in soapy water with a soft sponge.
Rinse and dry thoroughly.

使用柔軟海綿以肥皂水清洗各部件。然後充分地漂洗、擦乾。

هر بخش را در آب کف دار با یک اسفنج نرم شسته، آب کشیده و بطور کامل خشک کنید.
اغسل کل قطعه بماء الصابون بواسطة اسفنج ناعمة. اشطفها وجففها تماماً.

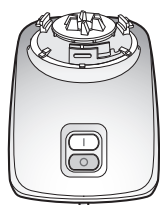


Cutter / 切削刀 / تیغه ها / الشفرات

Carefully clean cutters with a brush under running water.

用流水沖洗切削刀，並用毛刷小心地進行清洗。

تیغه ها را در آب جاری شسته، و با یک برس به دقت تمیز کنید.
نظف الشفرات بحذر بواسطة فرشاة تحت الماء الجاري.



Motor housing / 馬達罩 / محفظه موتور / حجرة المحرك

Wipe motor housing with a damp cloth.

使用柔軟濕布將馬達罩擦淨。

محفظه موتور را با استفاده از یک پارچه مرطوب تمیز کنید.
امسح حجرة المحرك بقطعة قماش مرطبة.

8 Troubleshooting 發生故障時

عيب يابى البحث عن الأعطال والإصلاح

Problems / 問題 المشاكل / مشكلات	Possible cause / 可能性原因 / دلایل ممکن السبب المحتمل	Page / 頁 صفحة / صفحة
- Unit cannot be turned on. - Unit stops operation. - 本機無法通電。 - 通電即刻停止運轉。 - دستگاه را نمی توان روشن کرد. - کارکرد دستگاه متوقف می شود. - کان لا يمكن تشغيل الجهاز. - كان الجهاز يتوقف عن التشغيل.	Container is not set properly. 整個機器未安裝好。 ظرف بطور مناسب قرار نگرفته است. الوعاء غير مركب بصورة صحيحة.	See P.6 & P.8 參見P6、P8 صفحات ۶ و ۸ را ببینید انظر الصفحات ۶ و ۸
- Unit does not operate when turned on. - 即使通電但不運轉。 - دستگاه پس از روشن کردن کار نمی کند. - كان الجهاز لا يشتغل عندما يتم تشغيله.	Plug is not connected. 電源插頭沒有插好。 دوشاخه به پریز برق متصل نیست. القابس غير موصول مع الطاقة الكهربائية.	See P.6 & P.8 參見P6、P8 صفحات ۶ و ۸ را ببینید انظر الصفحات ۶ و ۸
- Unit stops operation during use. - 使用中途停止運轉。 - دستگاه در حین استفاده قطع می شود. - كان الجهاز يتوقف عن التشغيل أثناء الاستعمال.	Circuit breaker protection is active. Check if you put prohibited / too much / hard ingredients, and unit makes too much sound or vibration. 電路自動斷路器工作。確認：是否放入禁止材料／放入材料過多／放入材料過硬／出現異常音及大振動 مدار قطع کننده محافظ فعال شده است چک کنید مواد ممنوعه یا سخت در ظرف نریخته باشید چون دستگاه صدا و لرزش بسیار زیاد تولید می کند. تم تشغيل وقاية قاطع الدارة الكهربائية. افحص فيما اذا وضعت مواد ممنوع طحنها/أو أكثر من اللازم/أو صلبة، ويصدر الجهاز صوت اهتزاز عالي جدا.	See P.5 參見P5 صفحه ۵ را ببینید. انظر صفحة ۵
- Ingredients leak. - 食物滲出。 - نشت محتویات. - تسرب المحتويات.	Container is not tightened properly. Gasket is not set. 容器是否鬆馳？沒有安裝環墊。 ظرف كاملاً محكم نشده است. واشر قرار داده نشده است. الوعاء غير مركب بصورة صحيحة محكمة. الحشوة غير مضبوطة.	See P.6 & P.8 參見P6、P8 صفحات ۶ و ۸ را ببینید انظر الصفحات ۶ و ۸

Note

ملاحظة

You can identify the date of manufacturing by number which is marked on back side of the unit.

Number marked on back side of the unit: X X X X X X

Fifth and sixth digits : day (in number) 01, 02, 03...31
 Third and fourth digits : month (in number)
 01--January, 02--February, ...12--December
 First and second digits: year (last two digits of the year in number)
 10--2010, 11--2011, 12--2012

This operating instructions shall be kept as they contain important information.

يمكنك التعرف على تاريخ التصنيع بواسطة الرقم المتسلسل المؤشر على الجانب الخلفي للجهاز.

الرقم المتسلسل X X X X X X
 الرقم الاول والثاني: السنة (آخر خانتين لأرقام السنة) 10--2010, 11--2011, 12--2012
 الرقم الرابع: الثالث: الشهر (بالأرقام) كانون الثاني--01، شباط--02، ... كانون الاول--12
 الرقم الخامس والسادس: اليوم (بالأرقام) 01، 02، 03، ... 31

يجب المحافظة على هذه النشرة و تعليمات التشغيل لانها تحتوي على معلومات مهمة.

In case of failure or damage

في حالة التقصير في التشغيل أو التلف

Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.

لا تشغل أي جهاز عندما يكون سلك تزويد الطاقة أو القابس متضرر أو بعد تعطل الجهاز أو سقوط أو تضرر الجهاز بأي شكل من الأشكال. ارجع الجهاز لأقرب مركز خدمات متخصص من أجل الفحص أو التصليح أو التعديلات الكهربائية والميكانيكية.

المواصفات / مشخصات فنی / 規格 / Specifications

	Using blender	Using dry & wet mill
Power supply	220 - 240 V 50 - 60 Hz	
Power Consumption	180 - 205 W	
Operation rating	Continuous (Repetition 3 min. ON, 1 min. OFF)	90 seconds at a time
Container capacity	Maximum 1,000 ml	Dry: Maximum 50 g / Wet: Maximum 200 ml
Container material	Glass	Glass
Dimensions (H X W X D)	approx. 36.0 X 17.0 X 20.6 cm	approx. 25.8 X 15.1 X 20.6 cm
Weight	approx. 2.7 kg	approx. 1.9 kg

	使用攪拌機時	使用碾磨機時
電源	220 - 240 V 50 - 60 Hz	
耗電量	180 - 205 W	
操作式樣	連續開動式 (3分旋轉, 1分停動的反復開動)	1次90秒鐘
容器容量	最大容量 1,000 毫升	乾碾磨: 最大容量50克/濕碾磨: 最大容量200毫升
容器材質	玻璃	玻璃
體積(高×寬×深)	約 36.0 X 17.0 X 20.6 厘米	約 25.8 X 15.1 X 20.6 厘米
重量	約 2.7 公斤	約 1.9 公斤

استفاده از آسیاب	استفاده از مخلوط کن	
۲۲۰-۲۴۰ ولت یا ۵۰ یا ۶۰ هرتز		منبع تغذیه
۱۸۰-۲۰۵ وات		مصرف انرژی
هر بار ۹۰ ثانیه	مداوم (۳ دقیقه بطور مکرر در حالت روشن. ۱ دقیقه خاموش)	نحوه کارکرد
مواد خشک: حداکثر ۵۰ گرم / مواد تر: حداکثر ۲۰۰ میلی لیتر	حداکثر ۱۰۰۰ میلی لیتر	ظرفیت ظرف
شیشه	شیشه	جنس ظرف
بطور تقریبی ۲۵/۸ × ۱۵ × ۳۰/۶	بطور تقریبی ۳۶ × ۱۷ × ۲۰/۶	ابعاد (ارتفاع × عرض × عمق)
بطور تقریبی ۲/۷ کیلوگرم	بطور تقریبی ۱/۹ کیلوگرم	وزن

استعمال المطحنة الجافة والرطبة	استعمال الخلاط	
۲۲۰ - ۲۴۰ فولت ۵۰ - ۶۰ هرتز		تزويد الطاقة
۱۸۰ - ۲۰۵ واط		أستهلاك الطاقة
۹۰ ثانية في كل مرة	مستمر (متكرر ۳ دقائق تشغيل. ۱ دقيقة إيقاف)	معدل التشغيل
مواد جافة: حد أقصى ۵۰ غم/مواد رطبة حد أقصى ۲۰۰ مل.	حد أقصى ۱,۰۰۰ مل	سعة الوعاء
زجاج	زجاج	نوع مادة الوعاء
۲۵,۸ × ۱۷,۱ × ۳۰,۶ سم تقريباً	۳۶ × ۱۷ × ۲۰,۶ سم تقريباً	الأبعاد (ارتفاع × عرض × عمق)
۱,۹ كجم تقريباً	۲,۷ كجم تقريباً	الوزن

Printed in China
中國印製
چاپ در چین
تمت الطباعة في الصين

Panasonic Corporation

Web Site: <http://panasonic.net>

© Panasonic Corporation 2010

X0909-911
F0410Y10510